

# **Asmani Kitab Hozrot Iunus nobir sohifa Siloṭi bashae torjoma Forisiti**

Ou sohifat amra kub boṛo boṛo nanan kudroti goṭonar ḳota faimu. Foela, Alla Pakor eḳzon nobie Allar hukum mante razi oila na. Dusra, masor feṭo eḳ manush tin din, tin rait zinda roila. Tin nombor, ou nobi zoto zagatu gela na ḳene, gia deḳla, ḳafir-mushorik oḳole, murtifuzari manshe, tan saiteo beshi Allare mane, ar Allar morzi-munsha tara aro balamonte buze. Ou nobi oila Hozrot Iunus (a:). Ashole, tain Allar hukum na manar fisone boṛo eḳ ḳarono asil, ḳaron oilo, Allae to tanre Ninob ṭauno toblig ḳorar lagi faṭaita saila, ar i Ninobor manush asla hou zomanar hoḳol taki niṣṭur ar zulumbaz zati. Ḳali ikan nae, tara hamesha Iunus nobir nizor zati Boni Israilor loge laṛai-zuddo ḳorta.

Asmani kitab fobitro Injil shorifo, Hozrot Isa al-Mosie tan nizor zatir manshor dush deḳaia ḳoila, “Iunus nobi zela masor feṭo tin din, tin rait asla, amio oula tin din, tin rait maṭir tole roimu. Kiamotor din hou Ninob ṭaunor murda oḳol uṭia hari, i zomanar manshor dush zair ḳorba. Ḳaron Iunus nobir toblig hunia tara touba ḳorsila. Oile oḳon to Iunus takio aro mohan eḳzon ino asoin, ta-o manshe touba ḳorer na.”

Mul ḳota oilo, Hozrot Isa al-Mosir zomanar manshe eḳ Allare ṭiku manta, tara kub alla-billa

qorta, oile tara guna-naformanir kam bad na deoae, gunar lagi touba na qoraee Allar dorbaro dushi roila. Oile Ninob taunor hou naforman zulumbaz ar murtifuzari manshe zebila touba qorla, tara loge loge Allar dorbaro doya-meherbani faila, ar nichchit gozob taki basigela. Alla to rohmanur rohim, tain nizor bondar kas dushmonreo maea qoroin, oile Alla Pakor ou doya-maeear lagi Iunus (a:) nobie foela gusa qorla, zudio heshe tain buz faila.

Hozrot Isa al-Mosir zonmor 750-800 bosor age ou sohifa leqa oise.

**Ermaze ase:**

- (1) Hozrot Iunus (a:) bagi zaoa (1 ruku)
- (2) Masor feqo Hozrot Iunusor touba (2 ruku)
- (3) Ninob tauno toblig kora (3 ruku)
- (4) Iunusor gusa ar Allar maea-momota (4 ruku)

*Hozrot Iunus (a:) bagi zaoa*

<sup>1</sup> Mattar fua Iunusor gese Mabudor ou ohi nazil oilo, <sup>2</sup> "Tumi roana deo, ar Ninob namor hou boqo tauno zao, gia amar gozobor qota zanao. Tarar naformani amar dorbaro zair oigese."

<sup>3</sup> Oile Iunuse Mabudor hukumor borqelaf qoria bagia Spen desho zaoar lagi roana oigela. Tain Zafa namor zazor gafo gia Spen desho zaura ekan zaz faia, zazor bara adae qoria bitre hamaia Mabudor samne tone bagita qori naiaintor loge oia roana dilaila.

<sup>4</sup> Oile Mabude doriar maze ek bezuita tufan sarila. Tufanor telae zazkan bangi zaoar dosha

oilo. <sup>5</sup> Naiainte doraia zarzir devtar gese kanda-  
kaŋi korat lagla. Ar zazor bar komanir lagi mal-  
samana doriat falai dilo. Oile Iunus zazor tolur  
talat lamia huti roila, hutia bedum gumo forla.

<sup>6</sup> Ou shomoe zazor sharong Iunusor gese gia  
koila, “Oi mia! Tumi kemne gumairae? Kunta  
hunrae nae ni? Uŋo, tumar devtare dako. Oito  
fare tain amrar bae kial korba, amrar zan binash  
oito nae.”

<sup>7</sup> Bade naiainte eke-oinne koilo, “Ao amra  
loŋari maria deki, kar dushe i mosibot aise.” Teu  
tara loŋari marlo ar loŋarir maze Iunusor nam  
uŋlo. <sup>8</sup> Ou tara tanre zikaila, “Ko sain, kar dushe  
amrar ufre i mosibot aise? Tumi kita kam koro?  
Kuai taki aiso? Kun deshor manush? Tumi kun  
zator manush?” <sup>9</sup> Iunuse zuaf dila, “Baiainre,  
ami ekzon Ibrani, Israil zatir manush. Ami  
behestor malik Alla Mabudor ebadot kori, tainu  
doria ar zomin foeda korsoin.” <sup>10</sup> Tain aro koila,  
Mabudor samne tone bagibar niote tain aia zazo  
uŋsoin. Ikan hunia tara kub doraia koila, “Hae,  
hae! Tumi ita kun zator kam korlae?”

<sup>11</sup> Doriar tufan zebla aro bezuita bab dorlo,  
ou shomoe tara tanre zikailo, “Amra tumare  
kita korle doria tir oibo?” <sup>12</sup> Iunuse zuaf dila,  
“Amare doria doriat falai deo, teu doria shanti  
oizibo. Ami to zani, amar dusheu afnaintor ufre i  
gozobi tufan aise.” <sup>13</sup> Oile naiainte tane na falaia  
zazkan kinaro biranir lagi zan-foran shofia daŋ  
baila, tufanor zur kali barŋeu roilo, erdae tara  
zazkan kinaro nita farla na. <sup>14</sup> Teu tara Allar  
gese foriad korlo, koilo “O Mabud, rohom koro,  
ou manshor zanor lagi tumi amrare mario na,  
i ni-oforadir zanor karone amrare daei korio

na. O Mabud, ita hoꝓoltau to tumar munsha.”  
<sup>15</sup> Bade tara Iunus nobire doria doriat falai dilo,  
 ar doriar tufanor ɗeu dom loililo. <sup>16</sup> I halot dekia  
 tara Mabudre kub ɗoraila. Tara Mabudor name  
 foshu-kurbani dila ar mannot manla.

<sup>17</sup> Mabude kub boꝓo eꝓ masre zugai toisla  
 Iunusre gililibar lagi, tain tin din, tin rait hou  
 masor feꝓo roila.

## 2

### *Masor feꝓo Hozrot Iunusor (a:) touba*

<sup>1</sup> Iunuse masor feꝓo tone Mabud Allar dorbaro  
 dua ɗorla.

<sup>2</sup> Mosiboto foira Moula ɗakilam tore,  
 rohom ɗoria tui zuaf dile more.

Fatalor feꝓo boia ami ɗandilam,  
 ɗobul ɗorilae aroz rohim rohman.

<sup>3</sup> Doriar muro bondu more falailae,  
 tumar fanir ɗeue amae bashai loia zae.

<sup>4</sup> Mile na didar tumar nai ɗandari,  
 tallashi ɗoria mukam zikir ɗori.

<sup>5</sup> ɗeuor mazete foiri zan dorfoꝓ ɗore,  
 doriar lota-fatae fesililo more.

<sup>6</sup> Fatalor tole gia miler na kinar,  
 ɗorede saia deki duar nai ar.

Bondi oia ɗandi ami nirash bodone,  
 azad ɗorilae Moula goin gaꝓa tone.

<sup>7</sup> Zan amar zae zae oilo zoꝓon,  
 ɗator oia go bondu ɗorinu shoron.

Bikka mangilam ɗangal dorbare tumar,  
 arosho taki doyal deꝓailae didar.

<sup>8</sup> Murtifuzo ɗore zara na faibo rohomot,  
 elami ɗoria tara arailo kudrot.

<sup>9</sup> Shukur-guzar qoro Iunus Mabud meherban,  
tumar dorbare ami qorimu kurban.  
Lilla-sodga dan-qoerat shofimu tore,  
nazator Malik-Moulae basao amare.

<sup>10</sup> Bade Mabude hou masre hukum dila, mase  
Iunusre nia hukna zominor ufre bait qori falai  
dilo.

### 3

#### *Ninob tauno toblig kora*

<sup>1</sup> Bade Iunusor ufre dusrabar Mabudor ou ohi  
nazil oilo. <sup>2</sup> Tain qoila, "Tumi roana deo, okon  
hou boqo taun Ninob zao, ar ami tumare zeta  
batai dimu tumi outa tarar gese elan qoro."

<sup>3</sup> Mabudor hukum mafik Iunus roana oia Ninob  
gela. Ninob oilo kub boqo taun, i taunor ek mata  
taki aroq matat zaite tin din lagto. <sup>4</sup> Iunus hou  
tauno hamaia ekdinar fot gela, gia elan qorla,  
qoila, "O Ninobor bashinda oqol, ar sallish din  
bade Ninob taun ulot-falot oizibo."

<sup>5</sup> Ikan hunia Ninobor manshe Allar ufre iman  
anla, tara ruza raqar lagi elan qorla, ar huru-  
boqo hoqole duk zair qorar lagi solar sot findila.

<sup>6</sup> I qobor gia bashshar dorbaro azilo, taino  
bashshai godi saria finnor lebas kulia, solar sot  
findia salir maze boila. <sup>7</sup> Ar tain asta Ninob  
tauno ou elan qoraila, "Bashsha ar tan uzir-  
nazir oqolor hukum oilo: Manush ba foshu,  
goru-sagol qeu kunuzat dana-fani kuntau muko  
dio na. <sup>8</sup> Manush ar foshu, hoqole milia solar  
sot findia dile-zane Allar nam lo, hoqole zarzir  
naformanir fot saru ar zur-zulum bad dia Allar  
bae firo. <sup>9</sup> Oito fare Allae rohom qorba, gozobor

kial bodlailiba, tan dau dau qora gusa one tãnda oiziba, ar amra binash oitam nae.”

<sup>10</sup> Allae tarar i halot dekla, tara zarzir naformanir fot bad dia toubã qorsoin. Dekia taino tan irada bodlailila, tarare age binash qorar qota qoileo oqon ar binash qorla na.

## 4

*Hozrot Iunusor (a:) gusa ar Allar maeamomota*

<sup>1</sup> Oile Iunuse itar lagi teqto oia kub gusa qorla. <sup>2</sup> Tain Mabudor dorbaro foriad qorla, “O Mabud, ami desho taqteu to zantam ilakan oibo. Erdae ami ageu Spen desho horia zaitangi saislam. Ami to zani, tumi doya-momotae bora Alla, gusa qoro dir gotie, rohom qoro behishab, ar gozob nazilor befare tumar morzi bodlailao.

<sup>3</sup> O Mabud, ami oqon aroz qorram, tumi amar zankan neogi, amar to basa taki morau bala.”

<sup>4</sup> Mabude zuaf dila, “Tumar gusa qora tik or ni?” <sup>5</sup> Bade Iunus taunor bara gela, gia fubedi eq zagat qera tangaia, qerar sebat boi roila. Ar taunor kita dosha oe outa deqar lagi bar saodat roila.

<sup>6</sup> Mabud Allae hono eq gas zugaila. I gasor lot baria lamba oia, Iunusor qoshto qomanir lagi tan matar ufre aramor seba dilo. Ar Iunuseo i gasor seba faia kub allade godgod qorla. <sup>7</sup> Oile bador din fozor oqto Allae egu fuk zugaila. Fuke aia gasor guqi katidilo, qatar bade igu hukaigelo. <sup>8</sup> Bade zebila shuruz utlo, ou shomoe Allae fubali gorom haoa zugaila. Roide Iunusor matat kub gorom laglo, tain beush oizibar dosha. Teu

Iunuse moron mangila, oila, “Amar to basa taki moronu bala.”

<sup>9</sup> Oile Allae Iunusre oila, “I gasor lagi tumar gusa ora kunu ik or ni?” Tain oila, “Itar aron ase. Ami gusa oriau mormu.” <sup>10</sup> Mabude oila, “Tumi to i gasor lagia kunu osto orso na, ar igu boo-o orso na. Igu to ali e raite oise, ar e raiteu morigese, tebou igur lagi tumar maea lagse. <sup>11</sup> Oile i Ninob auno to e la bish azaroro beshi manush asoin, zera nizor ainbau kita sine na. Ar bout heman-zanuaro asoin, te oto boo aunor bae ami kita maea-momota ortam na ni?”

**Sylheti New Testament (Latin)**  
**Sylheti: Sylheti New Testament (Latin) New**  
**Testament+**

copyright © 2014 Ahle Kitab Society

Language: (Sylheti)

Contributor: The Seed Company

All rights reserved.

2020-11-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source  
files dated 29 Jan 2022

2eb27397-6d35-5c13-b811-aecd7920507c